Porównanie tłumaczeń Tytusa 1:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | jeśli kto jest nienaganny, jednej kobiety mężem, dzieci mający wierzące, nie w oskarżeniu rozwiązłości czy nieposłuszeństwa. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | jeśli ktoś jest nienaganny jednej żony mąż dzieci mający wierzące nie w oskarżeniu rozwiązłości lub niepodporządkowane |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jeśli ktoś jest nienaganny, mąż jednej żony, ma wierzące dzieci,\* nie pod zarzutem rozpasania lub niekarności.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | jeśli ktoś jest nieobwiniony\*, jednej kobiety mąż, dzieci mający wierzące\*\*, nie w oskarżeniu (o) rozwiązłość\*\*\* lub niepodporządkowane\*\*\*\*. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | jeśli ktoś jest nienaganny jednej żony mąż dzieci mający wierzące nie w oskarżeniu rozwiązłości lub niepodporządkowane |

1. 1) dzieci : osoby w wieku do 20 roku życia, <x>30 27:2-7</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>610 3:2-4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Ściślej według etymologii, taki. którego nie można o nic obwinić. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: "wierne". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Prawdopodobnie o rozpasaniu w szerokim znaczeniu. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Sens: nieposłuszne, niezdyscyplinowane. [↑](#footnote-ref-7)